

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 91 (1993)

Heft: 4: Ländliche Entwicklung und Umweltschutz in Polen = Développement rural et protection de l'environnement en Pologne = Wybrane problemy rozwoju terenów wiejskich i ochrony środowiska w Polsce

Vorwort: Ländliche Entwicklung und Umweltschutz in Polen = Développement rural et protection de l'environnement en Pologne = Wybrane problemy rozwoju terenów wiejskich i ochrony środowiska w Polsce

Autor: Flury, Ulrich

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ländliche Entwicklung und Umweltschutz in Polen *Développement rural et protection de l'environnement en Pologne*

Wybrane problemy rozwoju terenów wiejskich i ochrony środowiska w Polsce

Auf dem Gebiet der Kulturtechnik an der ETH Zürich arbeiten wir seit dem zweiten Weltkrieg kontinuierlich mit der landwirtschaftlichen Akademie in Krakau zusammen. Diese Zusammenarbeit ist 1981 durch eine entsprechende Vereinbarung verstärkt worden. Bis heute wurde sie über die Positionen Lehre, Forschung und Dienstleistung verbreitert und vertieft.

Im Vordergrund stehen:

- Beratung und Erfahrungsaustausch anhand von Pilotprojekten, die ausgeführt werden oder in Ausführung begriffen sind
- Weiterbildung von Postdoktoranden, meist Ingenieuren, und weiteren Fachleuten innerhalb und ausserhalb des Institutes für Kulturtechnik an der ETH Zürich
- Veranstaltung von wissenschaftlichen Seminaren und praxisbezogenen Exkursionen in beiden Ländern
- eventuell in Zukunft auch die Vermittlung von Anreizbeiträgen zur Durchführung von Pilotprojekten in der Planung und Strukturverbesserung.

Im gegenseitigen Informations- und Erfahrungsaustausch sollen Probleme und Zusammenhänge erkannt, Planungs- und Projektvorstellungen evaluiert, Umsetzungen im eigenen Bereich geprüft und entworfen sowie Teamgespräche von Land zu Land gefördert werden.

Die Kontakte unseres Institutes mit Instituten und Organisationen der ehemaligen Ostblockländer sind stetig angewachsen. Heute führen wir den Dialog mit der Landwirtschaftlichen Akademie in Rostock, mit Universitäten im Baltikum sowie mit der landwirtschaftlichen Hochschule im slowakischen Nitra. Sukzessive soll daraus ein beidseitiges, klares Rendement resultieren, worauf wir uns freuen.

In diesem Sinne danke ich allen Autoren, die zum vorliegenden Fachheft Beiträge geleistet haben und die bisherigen Kontakte weiterpflegen werden. Ein spezieller Dank gilt in diesem Zusammenhang den Ingenieuren F. Biasio, M. Peng, W. Orzepowski, A. Nowakowski sowie Dozent Dr. Z. Pijanowski für die Koordination und Überarbeitung der Fachartikel.

Ulrich Flury

A l'EPF-Zurich, dans le domaine du génie rural, nous collaborons continuellement depuis la deuxième guerre mondiale avec l'Académie d'Agriculture de Cracovie. Cette collaboration a été renforcée en 1981 par le biais d'un accord allant dans ce sens. Jusqu'à aujourd'hui, elle a été étendue et approfondie au niveau de l'enseignement, de la recherche et des prestations de services.

Au premier plan figurent:

- la consultation et l'échange d'expériences sur la base de projets pilotes en voie ou en cours d'exécution;
- le perfectionnement postgrade de docteurs, le plus souvent des ingénieurs et d'autres spécialistes à l'intérieur et à l'extérieur de l'Institut de génie rural de l'EPF-Zurich;
- la conduite dans les deux pays de séminaires scientifiques et d'excursions liées à la pratique;
- éventuellement à l'avenir aussi, la négociation de contributions d'encouragement pour l'exécution de projets pilotes en matière d'aménagement du territoire et d'améliorations foncières.

Au travers d'échanges réciproques d'informations et d'expériences, il s'agit de reconnaître des problèmes et des relations, d'évaluer des représentations en matière de planifications et de projets, de concevoir et d'examiner des mises en œuvre dans son propre domaine ainsi que de promouvoir des discussions de groupe de pays à pays.

Les contacts de notre Institut avec des instituts et organisations des anciens pays du bloc de l'Est se sont continuellement développés. Aujourd'hui, nous entretenons le dialogue avec l'Académie d'Agriculture de Rostock, avec des universités de la Baltique de même qu'avec la Haute Ecole d'Agriculture de Nitra en Slovaquie. De cela, il doit successivement résulter un rendement net dont nous nous réjouissons.

Dans cet esprit, je remercie tous les auteurs qui ont fourni une contribution au présent cahier spécialisé et qui continueront à entretenir les contacts établis jusqu'à présent. Dans ce contexte, un remerciement particulier s'adresse à F. Biasio, M. Peng, W. Orzepowski, A. Nowakowski, ingénieurs diplômés, ainsi qu'à Dr. Z. Pijanowski, chargé de cours, pour la coordination et le traitement des articles.

Współpraca w dziedzinie inżynierii rolnej pomiędzy Politechniką Federalną w Zürichu a Akademią Rolniczą w Krakowie trwa nieprzerwanie od II Wojny Światowej. Została ona zacieśniona przez podpisanie w 1981 roku odpowiedniej umowy, a do dnia dzisiejszego poszerzona i pogłębiona poprzez badania naukowe, dydaktykę i działalność doradczo-usługową.

W zakres tej współpracy wchodzi:

- doradztwo i wymiana doświadczeń w odniesieniu do projektów pilotażowych, opracowywanych i realizowanych teraz i w przyszłości,
- dalsze kształcenie ludzi nauki, głównie inżynierów, oraz innych fachowców w Instytucie Inżynierii Rolnej Politechniki Federalnej w Zürichu a także poza nim,
- organizacja w obu krajach seminarów naukowych oraz ćwiczeń terenowych,
- ewentualne ograniczone wsparcie finansowe realizacji przyszłych projektów pilotażowych w zakresie planowania przestrzennego i melioracji kompleksowych.

Wzajemna wymiana doświadczeń i informacji powinna umożliwić właściwe rozpoznanie pojawiających się problemów i powiązań między nimi, wypracowanie a następnie wprowadzenie w życie odpowiednich planów i projektów jak też sprzyjać współpracy pomiędzy odpowiednimi zespołami z obu krajów.

Kontakty naszego Instytutu z placówkami naukowymi i organizacjami państw dawnego Bloku Wschodniego ciągle się rozwijają. Obejmują one dzisiaj współpracę z Uniwersytetem w Rostocku, uniwersytetami w krajach nadbałtyckich, a także z Wyższą Szkołą Rolniczą w Nitrze na Słowacji. Powinny one w konsekwencji przynieść wszystkim zainteresowanym stronom poważne korzyści.

Dlatego też chciałbym serdecznie podziękować wszystkim autorom, którzy wnieśli swój wkład do niniejszego wydawnictwa i będą kontynuować dotychczasowe kontakty. Specjalne podziękowania należą się także inżynierom: F. Biasio, M. Peng, W. Orzepowskiemu i A. Nowakowskiemu oraz doc. dr. Z. Pijanowskiemu za koordynację i prace redakcyjne przy opracowywaniu artykułów.